Goldgräber auf dem Jungfraujoch = Chercheurs d'or au Jungfraujoch = Gold seekers on the Jungfraujoch = Cercatori d'oro sul Jungfraujoch = Buscadores de oro en Suiza

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **30 (1957)**

Heft 11

PDF erstellt am: **31.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-779789

Nutzungsbedingungen

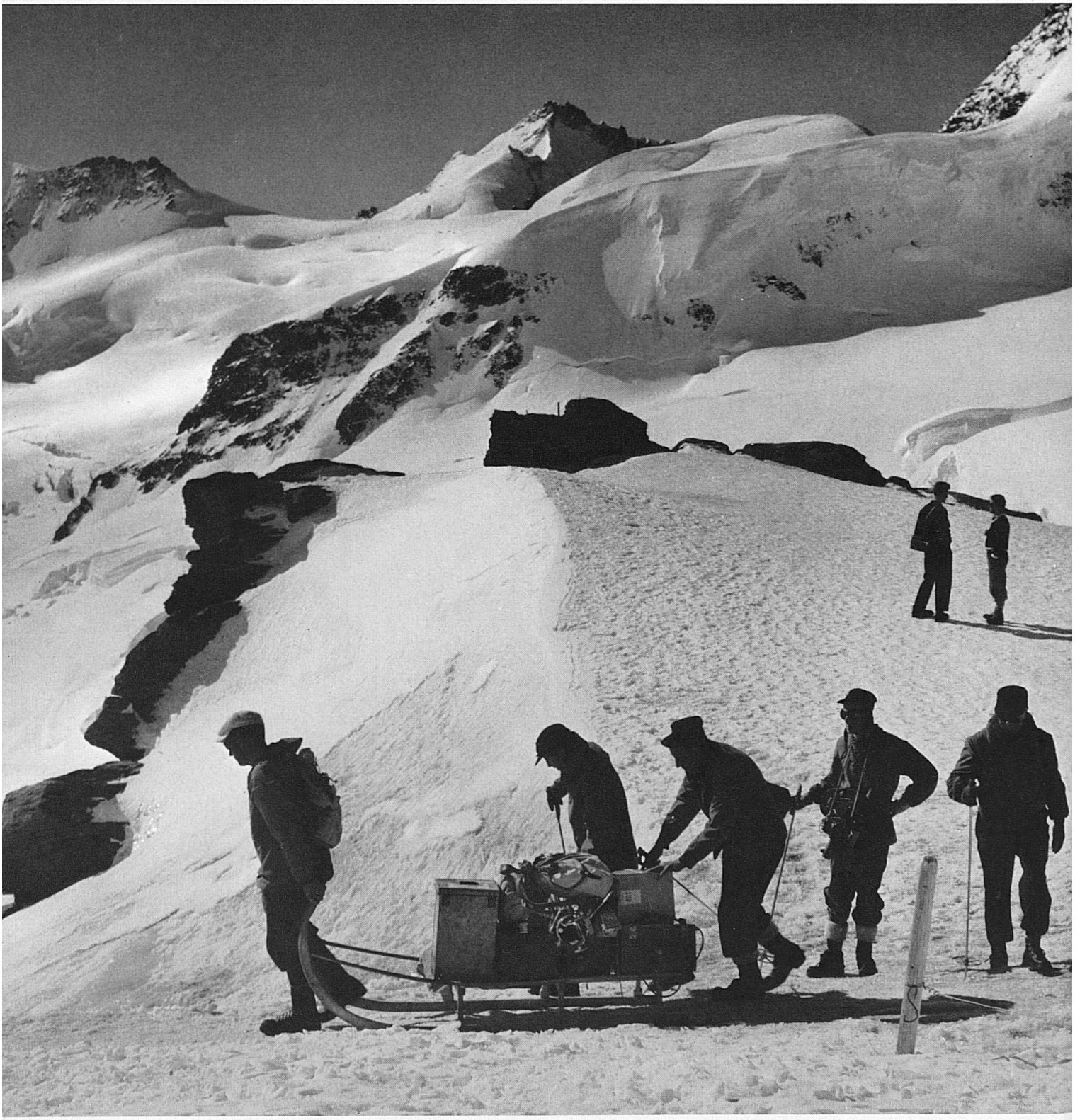
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch



GOLDGRÄBER AUF DEM JUNGFRAUJOCH

An Bord eines Swissair-Kursflugzeuges traf Dienstag, den 17. September, auf dem Basler Flughafen aus London eine Gruppe von Filmschauspielern ein. Ihr Ziel war das Jungfraujoch. Dort galt es Filmaufnahmen zu machen. Niklaus Flüeler berichtet uns darüber:

Vier Männer in sonderbarer Pelzkleidung und mit Rucksäcken schwer beladen, kämpfen sich vom Jungfraufirn über einen schneebedeckten Steilhang langsam zum Hotel hinauf. Von Zeit zu Zeit halten sie inne, schöpfen Luft, schauen sich genießerisch die Landschaft an, ziehen fröstelnd die Jacken enger um die Schultern und setzen ihren Aufstieg fort. Etwas abseits, auf einer Felskuppe, macht sich eine weitere Gruppe Männer an einem schwarzen Apparat und an ein paar Kisten zu schaffen. Es ist ein wunderbarer Herbsttag; die Sonne scheint warm und hell aus wolkenlosem Himmel auf die Berge, die Schneefelder. Die Gäste im Hotel stehen hinter dicken Fensterscheiben oder sitzen auf der Terrasse vor einem heißen Punsch und schauen aufmerksam dem Treiben zu ihren Füßen zu. Niemand redet ein Wort. Es hat sich herumgesprochen, daß vier Männer für ein paar Tage auf dem Jungfraujoch nach einer Goldgrube suchen. Und das ist verwunderlich genug. Auftraggeber der Expedition ist eine amerikanische Filmgesellschaft; die vier Goldgräber entpuppen sich unter ihren Pelzjacken als Schauspieler. Im Film «High Hell» kämpfen sie in den Rocky Mountains im Jahre 1896 erbittert um eine Goldmine, gegen arge Bösewichte, schwere Schneestürme und um eine blonde, schöne Frau. In England, wo der Film gedreht wird, findet man keine passenden Berge für die Außenaufnahmen, und die echten Rocky Mountains liegen zu weit weg. Weshalb denn die Produzenten die Filmarbeiten für zwei Wochen aus den Studios im nebligen, kalten London aufs Jungfraujoch verlegten.

Die körperlich schwereren Arbeiten, die das Filmschaffen mit sich bringt, besorgen zwei Schweizer Bergführer. Photo Rob. Gnant

Deux guides suisses se chargent des durs travaux physiques qu'entraînent les prises de vues du film.

I lavori più gravosi imposti dalla realizzazione del film vengono eseguiti da due guide alpine svizzere.

The heavy physical work that comes with shooting a film is done by two Swiss mountain guides.

CHERCHEURS D'OR AU JUNGFRAUJOCH

Quatre hommes, étrangement vêtus de fourrures, chargés de lourds sacs de montagne, montent lentement le long de l'arête couverte de neige de la Jungfrau vers l'hôtel. Un peu à l'écart, sur un mamelon rocheux, un autre groupe d'hommes s'affairent auprès d'un appareil noir et de quelques caisses.

C'était par un beau jour d'automne. Le soleil brillait dans un ciel sans nuage sur les montagnes et les champs de neige. Assis sur la terrasse, les clients de l'hôtel s'intéressaient à l'action se déroulant à leurs pieds. Le bruit avait couru que quatre hommes viendraient durant quelques jours chercher une mine d'or au Jungfraujoch. Cela avait suffi pour exciter la curiosité de tous.

L'expédition était dirigée par une firme cinématographique américaine. Le film «High Hell» montre le dur combat que quatre hommes soutinrent, pour une mine d'or dans les Montagnes-Rocheuses en 1896, contre de mauvais garçons, de violentes tempêtes de neige et pour une belle jeune femme blonde.

En Angleterre, où le film est tourné, on ne trouve pas de montagnes convenant aux prises de vues extérieures et les Montagnes-Rocheuses elles-mêmes sont trop loin. Voilà pourquoi les producteurs du film décidèrent de quitter les studios londoniens pour poursuivre les prises de vues durant deux semaines au Jungfraujoch.

GOLD SEEKERS ON THE JUNGFRAUJOCH

Four men wearing heavy fur coats and bulky knapsacks slowly climbed the Jungfrau névé, up a steep slope towards the hotel. Some distance away, on a rocky point, another group of men were gathered around a black machine and a few boxes. A glorious autumn sun beamed down out of a cloudless blue sky arching over the Alps and snow fields. On the hotel terrace, guests warmed themselves with hot punch and watched the goings-on down below with great interest. Rumour had it that four men, newly arrived at the Jungfraujoch, were to spend a few days looking for a gold mine. Most unusual indeed!

The "expedition" was organized by an American company shooting sequences for "High Hell". The film shows four men in the Rocky Mountains in 1896 fighting against claim-jumpers and blizzards to win a gold mine and a beautiful blond. As there are no suitable mountains in England, where the film is being produced, and the real Rockies are too far away, the best way to get the shots was to spend a fortnight on location at the Jungfraujoch.

CERCATORI D'ORO SUL JUNGFRAUJOCH

Quattro uomini avvolti in singolari pellicce e recanti sulle spalle pesanti zaini, si aprivano faticosamente il cammino lungo un erto pendio nevoso della Jungfrau, avanzando lentamente verso l'albergo. Ad una certa distanza, su uno spuntone roccioso, un altro gruppo di persone si dava un gran da fare attorno ad una macchina nera e ad alcune cassette. Era una magnifica giornata autunnale; nel cielo tersissimo il sole diffondeva calore e splendore sulle montagne e sui campi di neve. Sulla terrazza dell'albergo degli ospiti sedevano dinanzi a un punch bollente, e osservavano incuriositi l'insolito movimento sotto di loro. Era corsa la voce che quattro uomini avrebbero fatto ricerche sul Jungfraujoch per scoprire un filone aurifero.

La spedizione era stata organizzata da una casa cinematografica americana. Nel film «High Hell» quattro uomini che si trovano sulle Montagne Rocciose – l'azione si svolge nel 1896 – lottano accanitamente per una miniera d'oro, contro perfidi avversari e violente bufere di neve, e per di più una donna bionda e bella è un'altra posta della partita. In Inghilterra, dove si sta girando il film, non si trovano monti che si prestino per gli esterni, e le vere Montagne Rocciose sono troppo lontane. Per questo motivo i produttori hanno trasferito per due settimane la lavorazione del film dagli studi londinesi al Jungfraujoch.

BUSCADORES DE ORO EN SUIZA

Cuatro hombres extrañamente ataviados con pieles, llevando a la espalda pesados morrales, iban subiendo penosa y lentamente por una rígida pendiente cubierta de nieve, desde el glaciar de la Jungfrau al hotel situado más arriba. Un poco al lado, en una roca alta, otro grupo de hombres estaba manipulando con un aparato negro y un par de cajas. Cuatro hombres iban a pasar unos días en el Jungfraujoch buscando una mina de oro.

Se trataba de una expedición organizada por una sociedad cinematográfica norteamericana. En el film «High Hell» luchan denodadamente esos cuatro hombres en las Rocky Mountains – era en el año 1896 – por una mina de oro y por una hermosa mujer rubia. Tenían que habérselas, no solo con un puñado de malvados, sino también con violentas tempestades de nieve. En Inglaterra, donde va a ser rodada la película, no existe ninguna montaña adecuada para la toma de exteriores, y las verdaderas Rocky Mountains están demasiado lejos. Por eso, los cineastas acordaron trasladarse desde los estudios londinenses a las alturas de la Jungfrau.